



# Lünette Steadyrest Lunette Lunetta Draaibankbril Art. Nr. 7603 1100

# dmt 180 dmt 175 dmv 200

**D** **F** **GB** **I** **NL**

Bedienungs- anweisung	Assembly Instructions	Instructions d'utilisation	Istruzioni per l'uso	Gebruiks- aanwijzing
<p><b>Hersteller:</b> Scheppach Maschinen- fabrik GmbH &amp; Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p><b>Wir empfehlen Ihnen:</b> Lesen Sie vor der Mon- tage und vor Inbetrieb- nahme den gesamten Text der Bedienungs- anweisung durch.</p>	<p><b>Manufacturer:</b> Scheppach Maschinen- fabrik GmbH &amp; Co. KG D-89335 Ichenhausen/FRG</p> <p><b>We recommend</b> that you read through the entire operating instructions before putting into operation.</p>	<p><b>Constructeur:</b> Scheppach Maschinen- fabrik GmbH &amp; Co. KG D-89335 Ichenhausen/RF A</p> <p><b>Nous vous conseillons</b> de lire entièrement le texte du guide d'utilisa- tion, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.</p>	<p><b>Costruttore:</b> Scheppach Maschinen- fabrik GmbH &amp; Co. KG D-89335 Ichenhausen/RI T</p> <p><b>Raccomandiamo</b> di leggere attenta- mente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del mon- taggio e della messa in funzione.</p>	<p><b>Fabrikant:</b> Scheppach Maschinen- fabrik GmbH &amp; Co. KG D-89335 Ichenhausen/BRD</p> <p><b>Ons advies luidt:</b> Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.</p>
<p><b>Konstruktions- und Aus- führungsänderungen vorbe- halten.</b></p> <p>Beim Drehseil von langen, dünnen Werkstücken können Vibrationen auftreten. Bei hohen Drehzahlen würde das Werkstück, ähnlich wie beim Sprungseil, nach unten durch- hängen und könnte möglicher- weise aus den Körnerspitzen geschleudert werden.</p> <p>Die Lünette dient zur Aufnahme langer, dünner Werkstücke bei Arbeiten zwischen den Spitzen. der Zentren.</p>	<p><b>Subject to alterations in con- struction and features.</b></p> <p>Much like jumping rope, the workpiece would sag down- ward at high speeds, and could possibly be flung out of the center points.</p> <p>The steadyrest serves for appli- cations involving work with long, thin workpieces between the centers.</p>	<p><b>Sous réserve de modifica- tions techniques et de con- struction.</b></p> <p>Des vibrations peuvent se pro- duire lors du tournage de pié- ces longues et minces a grande vitesse, telle une corde à sauter, la pièce pourrait alors se courber et éventuellement être éjectée de l'entre-pointes.</p> <p>La lunette sert à maintenir de telles pièces longues et minces lors de leur tournage entre pointes.</p>	<p><b>Con riserva di modifiche costruttive di esecuzione.</b></p> <p>Durante la tornitura di pezzi lunghi e sottili possono insor- gere delle vibrazioni. Con un alto numero di giri il pezzo di lavoro potrebbe, analogamente ad una corda, incurvarsi nel centro e venire catapultato dalle punte.</p> <p>Tijdens het draaien van lange, dunne werkstukken kunnen er vibraties optreden. Bij hoge toerentalen zou het werkstuk, net als bij een springtouw, naar onderen doorhangen en zou eventueel uit de centerpunten geslingerd kunnen worden.</p> <p>De draaibankbril dient voor het opnemen van lange, dunne werkstukken tijdens werkzaam- heden tussen de punten.</p>	

**Made in Germany**

Garantie	Garantie	Garantie	Garanzia	Garantie
<p><b>D</b></p> <p><b>Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie</b></p> <p>1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. <b>Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.</b></p> <p>2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung.</p> <p>3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.</p> <p><b>Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.</b></p>	<p><b>GB</b></p> <p><b>Guarantee</b></p> <p><b>This appliance is covered by a 24 month's guarantee</b></p> <p>1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. <b>We guarantee only original scheppach parts.</b></p> <p>2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions.</p> <p>3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.</p> <p><b>The warranty certificate is only valid with the invoice.</b></p>	<p><b>F</b></p> <p><b>Garantie</b></p> <p><b>Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie.</b></p> <p>1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. <b>Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.</b></p> <p>2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation.</p> <p>3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.</p> <p><b>Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.</b></p>	<p><b>I</b></p> <p><b>Garanzia</b></p> <p><b>Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi</b></p> <p>1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimborsate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. <b>Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.</b></p> <p>2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso.</p> <p>3. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.</p> <p><b>Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.</b></p>	<p><b>NL</b></p> <p><b>Garantie</b></p> <p><b>Op dit apparaat bieden wij u 24 maanden garantie</b></p> <p>1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vanging wordt bij de klant doorgevoerd. <b>Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.</b></p> <p>2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transport-schade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behan-deling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing.</p> <p>3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.</p> <p><b>Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.</b></p>

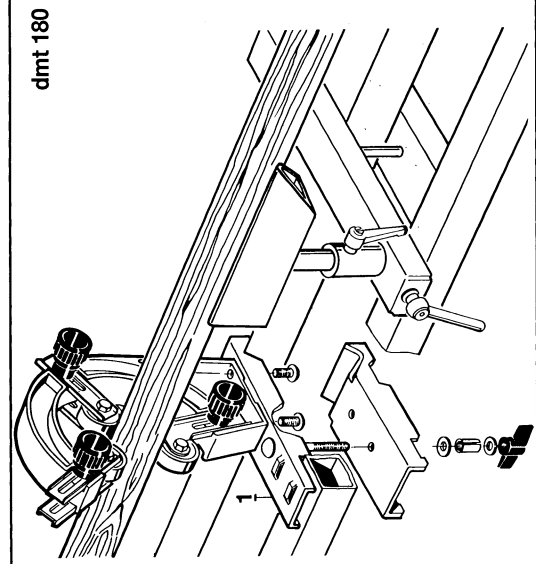
<p><b>HÄNDLER:</b> <b>DEALER:</b> <b>VENDEUR:</b> <b>RIVENDITORE:</b> <b>HANDELAAR:</b></p>	<p><b>Gerätetype:</b> Appliance type: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio: Type:</p>	<p><b>Gerätenummer:</b> Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Nummer:</p>
<p><b>Kontrolle</b> Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns.</p>	<p><b>Fiche de contrôle</b> En cas d'une réclamation éventuelle, retournez cette fiche de contrôle à votre vendeur ou à nous.</p>	<p><b>Biglietto di controllo</b> In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispedire questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi.</p>
<p><b>Check slip</b> In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us.</p>	<p><b>Controllestrook</b> In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.</p>	<p><b>Controlestrook</b> In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.</p>
<p><b>Scheppach Maschinenfabrik GmbH &amp; Co. KG</b> D-89335 Ichenhausen Telefon 0 82 23 / 40 02-0 Telefax 0 82 23 / 40 02-20 e-mail: info@scheppach.com Internet: http://www.scheppach.com</p> <p><b>Beratersteam:</b> Telefon 0 82 23 / 40 02-99 Telefax 0 82 23 / 40 02-92</p>		



Printed in FRG / imprimé en FRG

00/10 - DD

3 4 5 6 7 8 9 / 9321 8514

**D****GB****dmt 180****Montage dmt 180**

- 2 Linsenflanschkopfschrauben **M 8 x 25**
- 1 Flachrundschraube **M 8 x 100**
- 2 Scheiben **Ø 8**
- 1 Spannhülse **10 x 26**
- 1 Flügelmutter **M 8**

**Installation dmt 180**

- 2 flanged oval-head screws **M 8 x 25**
- 1 saucer-head screw **M 8 x 100**
- 2 washers **Ø 8**
- 1 clamping sleeve **10 x 26**
- 1 fly nut **M 8**

**Montage dmt 175**

- 2 Linsenflanschkopfschrauben **M 8 x 25**
- 1 Flachrundschraube **M 8 x 100**
- 1 Scheibe **Ø 8**
- 1 Flügelmutter **M 8**

**Installation dmt 175**

- 2 flanged oval-head screws **M 8 x 25**
- 1 saucer-head screw **M 8 x 100**
- 1 washer **Ø 8**
- 1 fly nut **M 8**

Die Lünette am kleinsten Durchmesser des Werkstückes ansetzen und die Rollführung an das Werkstück anstellen. Die 3 Handgriffe nur ganz leicht anziehen!

Place the steadyrest at the place with the smallest diameter on the workpiece and put the roller guide onto the workpiece. Only tighten the 3 hand grips very lightly.

Das Werkstück von Hand einmal ganz durchdrehen. Bei gleichmäßigem Andruck die Handgriffe der Rollführung anziehen.

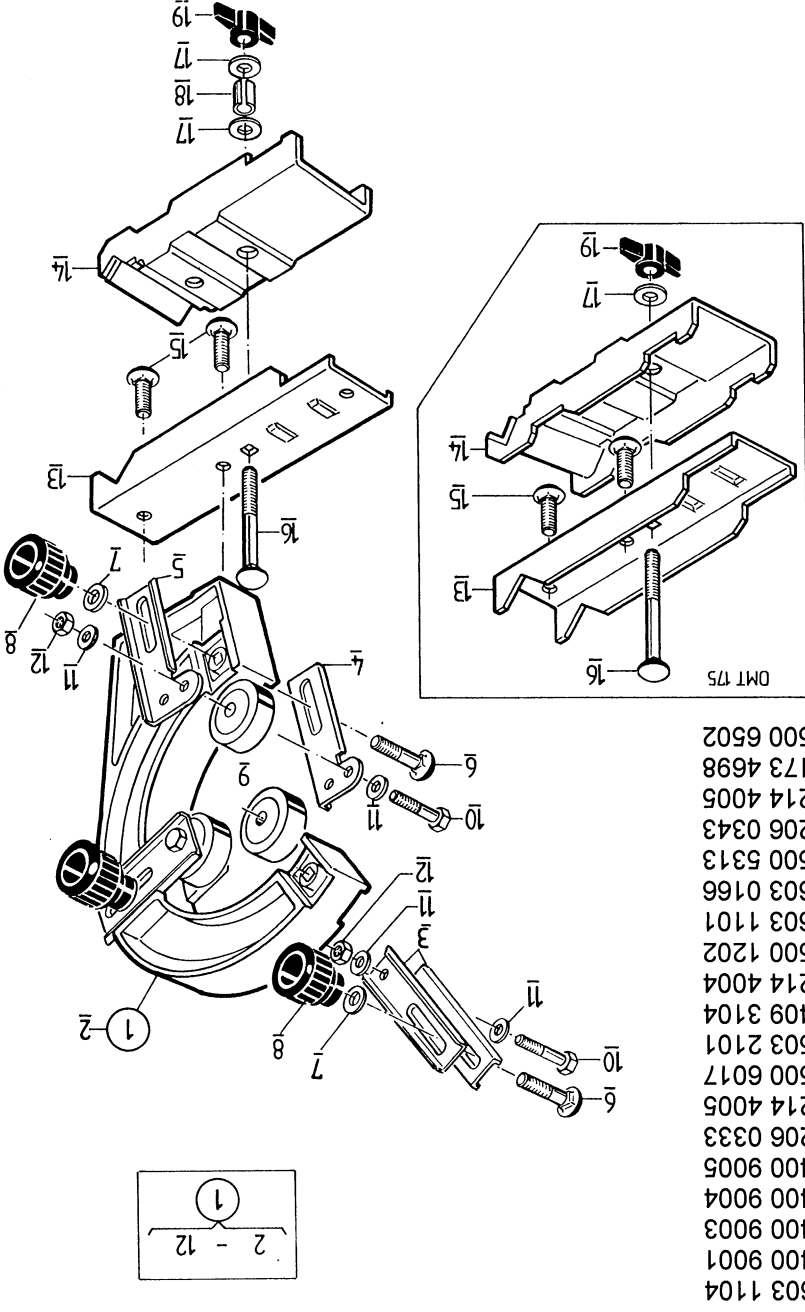
Turn the workpiece once by hand all the way around. Applying the same amount of pressure, tighten the hand grips of the roller guide.

Die Lünette während des Drehselvorganges entsprechend umsetzen.

During the process of turning, move the steadyrest accordingly.

**ACHTUNG!**  
**MASCHINE VORHER AUSSCHALTEN.**

**CAUTION!**  
**TURN THE MACHINE OFF BEFOREHAND.**

**dmt 180 / dmt 175**

- 1 7603 1104
- 2 7400 9001
- 3 7400 9003
- 4 7400 9004
- 5 7400 9005
- 6 0206 0333
- 7 0214 4005
- 8 0500 6017
- 9 0503 2101
- 10 0409 3104
- 11 0214 4004
- 12 0500 1202
- 13 7603 1101
- 14 7603 0166
- 15 0500 5313
- 16 0206 0343
- 17 0214 4005
- 18 0173 4698
- 19 0500 6502

**F****Montage dmt 180**

- 2 vis à tête goutte-de-suif bridée **M 8 x 25**
- 1 vis à tête bombée **M 8 x 100**
- 2 rondelles **Ø 8**
- 1 douille de serrage **10 x 26**
- 1 écrou papillon **M 8**

**Montage dmt 175**

- 2 vis à tête goutte-de-suif bridée **M 8 x 25**
- 1 vis à tête bombée **M 8 x 100**
- 1 rondelle **Ø 8**
- 1 écrou papillon **M 8**

Positionner la lunette à l'endroit le plus mince de la pièce d'ouvrage et appliquer les roulettes à la pièce. Ne serrer que très légèrement les molettes!

Faire tourner la pièce d'un tour complet à la main. Serrer de façon égale les trois molettes.

Pendant le tournage, déplacer la lunette selon le besoin.

**ATTENTION!**  
**D'ABORD DÉBRANCHER LA MACHINE**

**I****Montaggio dmt 180**

- 2 viti a testa bombata per la flangia **M 8 x 25**
- 1 vite con testa a calotta piatta **M 8 x 100**
- 2 rondelle **Ø 8**
- 1 spina elastica **10 x 26**
- 1 dado ad alette **M 8**

**Montaggio dmt 175**

- 2 viti a testa bombata per la flangia **M 8 x 25**
- 1 vite con testa a calotta piatta **M 8 x 100**
- 1 rondella **Ø 8**
- 1 dado ad alette **M 8**

Adattare la lunetta sul punto più sottile del pezzo di lavoro e regolare la guida a rulli sul pezzo. Serrare le 3 maniglie leggermente!

Ruotare manualmente una volta il pezzo. Serrare con pressione uniforme le maniglie della guida a rulli.

Posizionare la lunetta in base alle esigenze.

**ATTENZIONE!**  
**SPEGNERE PRIMA LA MACCHINA**

**NL****Montage dmt 180**

- 2 lensflanskopbouten **M 8 x 25**
- 1 slotbout **M 8 x 100**
- 2 ringen **Ø 8**
- 1 trekbus **10 x 26**
- 1 vleugelmoer **M 8**

**Montage dmt 175**

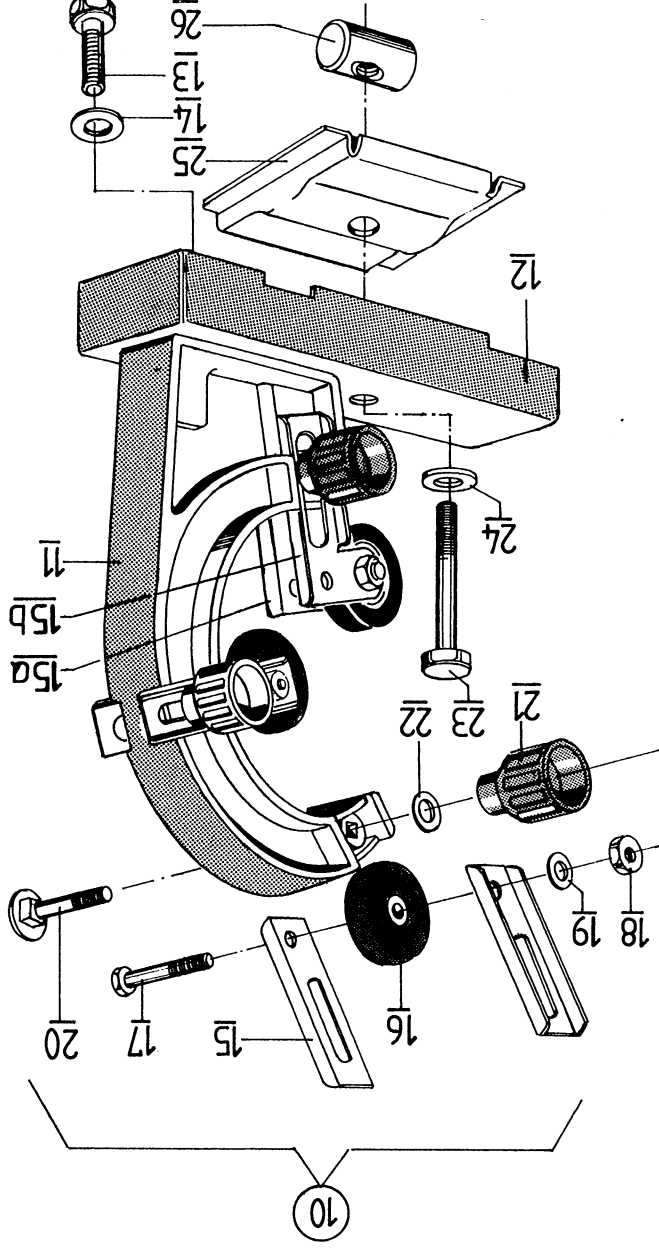
- 2 lensflanskopbouten **M 8 x 25**
- 1 slotbout **M 8 x 100**
- 1 ring **Ø 8**
- 1 vleugelmoer **M 8**

De draaibankrijl op de kleinste doorsnede van het werkstuk zetten en de rollengeleiding op het werkstuk zetten. De drie handgrepen maar een beetje vastdraaien!

Het werkstuk met de hand één keer helemaal door draaien. Bij gelijkmatig druk de handgrepen van de rollengeleiding vastdraaien.

De draaibankrijl tijdens het draaien dienovereenkomstig omzetten.

**ATTENTIE!**  
**MACHINE EERST UITSCHAKELEN.**

**200**

- 10 7400 9000
- 11 7400 9001
- 12 7400 9002
- 13 0209 3367
- 14 0209 2108
- 15 7400 9003
- 15a 7400 9004
- 15b 7400 9005
- 16 0503 2101
- 17 0409 3104
- 18 0500 1202
- 19 0214 4004
- 20 0206 0333
- 21 0500 6017
- 22 0214 4005
- 23 0206 0343
- 24 0290 2108
- 25 7400 3114
- 26 7400 3115